

**Art. 6.** Les dispositions du présent arrêté produisent leurs effets comme suit :

- les articles 1<sup>er</sup> et 4, § 1<sup>er</sup> : à partir du 19 août 1989;
- les articles 2 et 5 : à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1989;
- l'article 4, § 2 : à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1990;
- l'article 3 : à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1992.

**Art. 7.** Le Ministre flamand ayant l'enseignement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 23 février 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,

L. VAN DEN BOSSCHE

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

### MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 94 — 1407

[C — 27285]

**14 AVRIL 1994.** — Arrêté du Gouvernement wallon portant création auprès du Ministère de la Région wallonne d'une cellule administrative provisoire chargée d'assurer le secrétariat du Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 87, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu le décret du 1<sup>er</sup> juillet 1993 portant création d'un Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne;

Vu l'arrêté royal du 13 novembre 1967 fixant la situation administrative des agents de l'Etat chargés d'une mission;

Vu l'accord du Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions;

Vu l'accord du Ministre qui a le Budget dans ses attributions;

Vu le protocole d'accord n° 127 du Comité de Secteur n° XVI du 31 mars 1994;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il convient d'assurer sans délai le secrétariat du Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne;

Sur proposition du Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Une cellule administrative provisoire, ci-après dénommée « la cellule », est instituée auprès du Ministère de la Région wallonne.

Elle est placée sous l'autorité administrative du Secrétaire général.

**Art. 2.** La cellule a pour mission d'assurer le secrétariat du Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne.

**Art. 3.** La cellule peut comprendre 7 emplois répartis comme suit :

- 2 niveaux 1 : 1 secrétaire et 1 secrétaire adjoint du Conseil;
- 2 niveaux 2;
- 2 niveaux 3;
- 1 niveau 4.

**Art. 4.** Peuvent occuper les emplois visés à l'article 3 :

- 1° les agents des ministères et organismes d'intérêt public visés par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public;
- 2° des agents recrutés par contrat.

**Art. 5.** La désignation aux emplois visés à l'article 3 est réalisée par décision du Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions.

Pour le surplus, il est fait application :

1° de l'arrêté royal du 13 novembre 1967 fixant la situation administrative des agents de l'Etat chargés d'une mission;

2° de la loi du 20 février 1990 relative aux agents des administrations et de certains organismes d'intérêt public.

**Art. 6.** La rémunération des agents visés aux articles précédents est mise à charge de l'article 11.03.01 du programme 10.01 du budget administratif du Ministère de la Région wallonne.

**Art. 7.** La cellule est dissoute de plein droit le 31 décembre 1994.

**Art. 8.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 1994.

**Art. 9.** Le Ministre qui a la Fonction publique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 14 avril 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement,  
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,  
**R. COLLIGNON**

Le Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,  
**B. ANSELME**

ÜBERSETZUNG

D. 94 — 1407 **MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION** [C — 27285]

**14. APRIL 1994.** — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Errichtung beim Ministerium der Wallonischen Region einer provisorischen, mit dem Sekretariat des hohen Rates der Städte, Gemeinden und Provinzen beauftragten, Verwaltungszelle

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988, insbesondere des Artikels 87;

Aufgrund des Dekrets vom 1. Juli 1993 zur Errichtung eines hohen Rates der Städte, Gemeinden und Provinzen der Wallonischen Region;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 13. November 1967 zur Festlegung der Verwaltungslage der mit einer Aufgabe beauftragten Staatsbediensteten;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der öffentliche Dienst gehört;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;

Aufgrund des Vereinbarungsprotokolls Nr. 127 des Sektorenausschusses Nr. XVI vom 31. März 1994;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, das Sekretariat des hohen Rates der Städte, Gemeinden und Provinzen unverzüglich zu gewährleisten;

Auf Vorschlag des Ministers der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,

Beschließt die Wallonische Regierung:

**Artikel 1.** Es wird im Ministerium der Wallonischen Region eine provisorische Verwaltungszelle, hierunter « die Zelle » genannt, errichtet.

Sie untersteht verwaltungsmäßig dem Generalsekretär.

**Art. 2.** Die Zelle hat als Aufgabe, das Sekretariat des hohen Rates der Städte, Gemeinden und Provinzen der Wallonischen Region zu gewährleisten.

**Art. 3.** Die Zelle kann 7 wie folgt verteilte Stellen beinhalten:

— Stufe 1 : 2 (1 Sekretär und 1 beigeordneten Sekretär des Rates);

— Stufe 2 : 2;

— Stufe 3 : 2;

— Stufe 4 : 1.

**Art. 4.** Folgende Personen werden zugelassen, die in Artikel 3 erwähnten Stellen zu bekleiden:

1° die Bediensteten der Ministerien und der im Gesetz vom 16. März 1954 über die Kontrolle gewissen Einrichtungen öffentlichen Interesses erwähnten Einrichtungen;

2° vertraglich angestellte Bedienstete.

**Art. 5.** Die Bezeichnung zu den in Artikel 3 erwähnten Stellen erfolgt durch einen Beschluß des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der öffentliche Dienst gehört.

Übrigens finden:

1° der Königliche Erlaß vom 13. November 1967 zur Festlegung der Verwaltungslage der mit einer Aufgabe beauftragten Staatsbediensteten;

2° das Gesetz vom 20. Februar 1990 über die Bediensteten der Verwaltungen und gewisser Einrichtungen öffentlichen Interesses,

Anwendung.

**Art. 6.** Die Entlohnung der in den vorstehenden Artikeln erwähnten Bediensteten geht zu Lasten von Artikel 11.03.01 des Programms 10.01 des Verwaltungshaushalts des Ministeriums der Wallonischen Region.

**Art. 7.** Die Zelle wird am 31. Dezember 1994 von Rechts wegen aufgelöst.

**Art. 8.** Der vorliegende Erlaß tritt am 1. Januar 1994 in Kraft.

**Art. 9.** Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich der öffentliche Dienst gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 14. April 1994.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, den KMB, den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,  
**R. COLLIGNON**

Der Minister der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts,  
**B. ANSELME**

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 94 — 1407

[C — 27285]

**14 APRIL 1994. — Besluit van de Waalse Regering houdende oprichting van een tijdelijke administratieve cel bij het Ministerie van het Waalse Gewest, die belast is met het secretariaat van de Hoge Raad voor steden, gemeenten en provincies van het Waalse Gewest**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het decreet van 1 juli 1993 tot oprichting van een Hoge Raad voor steden, gemeenten en provincies van het Waalse Gewest;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 november 1987 tot vaststelling van de administratieve toestand van de rijksambtenaren die met een opdracht worden belast;

Gelet op de instemming van de Minister tot wiens bevoegdheden de Ambtenarenzaken behoren;

Gelet op de instemming van de Minister tot wiens bevoegdheden de Begroting behoort;

Gelet op het akkoordprotocol nr. 127 van het Sectorcomité nr. XVI van 31 maart 1994;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is dat het secretariaat van de Hoge Raad voor steden, gemeenten en provincies van het Waalse Gewest onverwijld dient te worden waargenomen;

Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,

Besluit :

**Artikel 1.** Een tijdelijke administratieve cel, hierna volgend « de cel » genoemd, wordt ingericht bij het Ministerie van het Waalse Gewest.

Zij is onder de bevoegdheid van de Secretaris-generaal geplaatst.

**Art. 2.** De cel is belast met het secretariaat van de Hoge Raad voor steden, gemeenten en provincies van het Waalse Gewest.

**Art. 3.** De cel kan bestaan uit 7 betrekkingen verdeeld als volgt :

- 2 ambtenaren van niveau 1 ; 1 secretaris en 1 adjunct-secretaris van de Raad;
- 2 ambtenaren van niveau 2;
- 2 ambtenaren van niveau 3;
- 1 ambtenaar van niveau 4.

**Art. 4.** De in artikel 3 bedoelde betrekkingen kunnen worden bekleed door :

- 1° de ambtenaren van de ministeries en instellingen van openbaar nut bedoeld bij de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut;
- 2° ambtenaren aangeworven met een arbeidsovereenkomst.

**Art. 5.** De aanstelling op de in artikel 3 bedoelde betrekkingen gebeurt bij beslissing van de Minister tot wiens bevoegdheden de Ambtenarenzaken behoren.

Voor het overige wordt er toepassing gedaan van :

- 1° het koninklijk besluit van 13 november 1987 tot vaststelling van de administratieve toestand van de rijksambtenaren die met een opdracht worden belast;
- 2° de wet van 20 februari 1990 betreffende het personeel van de overheidsbesturen en van sommige instellingen van openbaar nut.

**Art. 6.** De bezoldiging van de in vorige artikelen bedoelde ambtenaren valt ten laste van artikel 11.03.01, programma 10.01 van de administratieve begroting van het Ministerie van het Waalse Gewest.

**Art. 7.** De cel wordt van rechtswege opgeheven op 31 december 1994.

**Art. 8.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1994.

**Art. 9.** De Minister tot wiens bevoegdheden de Ambtenarenzaken behoren is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 14 april 1994.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, KMO's, Externe Betrekkingen en Toerisme,

R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,

B. ANSELME